

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Учебно-методическое объединение по педагогическому образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра
образования Республики Беларусь
_____ В.А.Богуш

20.08.2014

Регистрационный № ТД-В.012/тип.

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**
(английский, немецкий, французский, итальянский, испанский)

**Типовая учебная программа по учебной дисциплине
для второй ступени высшего образования по специальности:
1-09 81 01 Образовательный менеджмент**

СОГЛАСОВАНО

Председатель Учебно-
методического объединения по
педагогическому образованию
_____ П.Д.Кухарчик

СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего
образования Министерства образования
Республики Беларусь
_____ С.И.Романюк

СОГЛАСОВАНО

Проректор по научно-методической
работе Государственного учреждения
образования «Республиканский
институт высшей школы»
_____ И.В.Титович

Эксперт-нормоконтролер

Минск 2013

СОСТАВИТЕЛИ:

В.П.Скок, заведующий кафедрой иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат исторических наук, доцент;

В.Г.Малевич, профессор кафедры иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат педагогических наук, доцент;

Н.Г.Оловникова, доцент кафедры иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат психологических наук, доцент;

Г.Б.Бендетович, доцент кафедры иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат филологических наук, доцент;

С.Г.Климченко, старший преподаватель кафедры иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка».

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра перевода и межкультурных коммуникаций учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»;

Кафедра теории и практики перевода № 1 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

А.В.Вдовичев, доцент кафедры теории и практики перевода № 1 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

Кафедра иностранных языков учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы».

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

Кафедрой иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

(протокол № 12 от 02 мая 2013 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

(протокол № 4 от 24 мая 2013 г.);

Научно-методическим советом по гуманитарному образованию Учебно-методического объединения по педагогическому образованию

(протокол № 3 от 30 мая 2013 г.).

Ответственный за редакцию: В.П.Скок

Ответственный за выпуск: С.Г.Климченко

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Новые социально-политические, экономические и культурные реалии, процессы интеграции и интернационализации многих сторон материальной и духовной жизни мирового сообщества, открытость границ привели к значительному расширению всесторонних контактов, в том числе профессиональных. Качественно изменился характер научно-технического сотрудничества, чему во многом способствовало развитие информационных технологий. Это повысило статус иностранного языка как общеобразовательной дисциплины, реально востребованной в практической и интеллектуальной деятельности специалиста.

В связи с этим существенно изменился социокультурный и образовательный контекст изучения иностранных языков в Республике Беларусь. Интеграция нашей страны в мировое информационное и образовательное пространство влечет за собой необходимость формирования личности современного специалиста, который способен свободно ориентироваться в процессе общения с представителями других культур.

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и ученых на глобальном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

Именно иностранный язык воплощает единство процессов общения, познания и становления личности. В этих условиях цели и задачи изучения иностранного языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления магистранта как ученого, т.е. иностранный язык постигается одновременно и вместе с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения. Курс изучения иностранного языка носит, таким образом, профессионально-ориентированный и коммуникативный характер.

Предлагаемая программа – один из вариантов стратегии преподавания иностранных языков в условиях подготовки специалистов в сфере высшего образования второй ступени.

В настоящей типовой учебной программе инновационные процессы в системе иноязычного образования нашли свое отражение в части формулировки целей, отбора содержания учебного материала. Особенностью программы является направленность на приобретение научно-теоретических знаний для эффективного ведения научно-исследовательской деятельности магистранта. Актуальными являются вопросы языкового самообразования, диверсификация форм, методов и технологий обучения.

Типовая программа по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский,

итальянский, испанский)» разработана с учетом концепции современного языкового образования, а также в соответствии с образовательным стандартом высшего образования по специальности 1-09 81 01 «Образовательный менеджмент».

Освоение образовательной программы магистратуры должно обеспечить формирование академических, социально-личностных и профессиональных компетенций магистранта.

Необходимость подготовки специалиста, способного быстро ориентироваться в постоянно изменяющихся условиях современной жизни, усваивать большое количество новой информации, а также широкое развитие международных контактов, тенденции к интернационализации международной жизни, осознание того, что образование в современном мире становится одним из решающих компонентов в ценностных ориентациях людей, повышение требований к подготовке специалистов – все это явилось толчком к формулированию основной цели и сопутствующих задач обучения иностранному языку как средству коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

Цель изучения учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский)» – формирование иноязычной коммуникативной компетенции специалиста, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности и научной работе.

Достижение главной цели предполагает решение следующих **задач**:

- **познавательных**, позволяющих развить рациональные способы мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование); сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности в странах изучаемого языка;
- **развивающих**, обеспечивающих способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке; способность понимать и ценить чужую точку зрения по научной проблеме, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; готовность к различным формам и видам международного сотрудничества (совместный проект, грант, конференция, конгресс, симпозиум, семинар, совещание и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка; способность выявлять и сопоставлять социокультурные особенности подготовки магистрантов в стране и за рубежом, достижения и уровень исследований крупных научных центров по избранной специальности;
- **воспитательных**, связанных с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как: гуманистическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

- *практических*, предполагающих овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций, функций (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и форм (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

Место учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский) в системе подготовки магистров

Учебная дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский) является дисциплиной государственного компонента цикла дисциплин специальной подготовки. Данная учебная дисциплина непосредственно связана с такими учебными дисциплинами, как «Педагогика и психология высшей школы», «Инновационные процессы в образовании», «Основы образовательного менеджмента», а также с такими учебными дисциплинами компонента учреждения высшего образования, как «Психология менеджмента», «Профессионально-личностное развитие менеджера образования», «Технологии управления организацией в образовании», «Развитие образования в современном мире и международное сотрудничество», «Образовательный маркетинг», «Нормативно-правовое обеспечение системы образования», «Информационные технологии управления в образовании».

В результате изучения учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский) магистрант должен **знать**:

- нормы литературного произношения изучаемого иностранного языка;
- грамматический строй языка, включая морфологию и синтаксис;
- общеупотребительную, научную и профессиональную лексику изучаемого языка;
- приемы и методы межкультурной коммуникации на изучаемом языке;
- способы построения фразы, предложения;
- этикетные формы межличностного общения.

В результате изучения учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский) магистрант должен **уметь**:

- использовать иностранный язык в варьирующих ситуациях речевого общения, связанных с будущей профессиональной деятельностью специалиста;
- свободно читать оригинальную литературу соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- излагать содержание извлеченной из иностранных источников информации в форме резюме, аннотации, перевода, реферата;

- составлять тезисы доклада, сообщения по теме исследования;
- составлять заявку на участие в научной конференции;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- владеть навыками составления делового письма;
- различать виды и жанры справочной и научной литературы;
- вести устное общение в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.);
- пользоваться эффективными формами самостоятельной работы в процессе овладения иностранным языком и рациональными приемами поиска и использования иноязычной информации в научно-исследовательской и практической деятельности магистранта.

В результате изучения учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский) магистрант должен **владеть:**

- навыками составления делового письма;
- способами отбора педагогических средств (методов, форм, приемов), необходимых для достижения поставленных целей и задач;
- диагностикой учебных достижений обучающихся, а также уровней их воспитанности и развития;
- методами, формами и средствами оптимизации и интенсификации учебного процесса;
- методами преобразования педагогического процесса и повышения его эффективности;
- современными техническими средствами образования, в том числе, компьютером;
- технологией профессиональной рефлексии.

Требования к практическому владению видами речевой деятельности

Обучение различным видам речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Обучающийся в магистратуре должен:

- владеть навыками чтения аутентичных текстов научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
- владеть всеми видами чтения специальной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса

может служить приближение темпа чтения про себя к следующему уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 500 печатных знаков в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 1 000 печатных знаков в минуту.

Говорение

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки говорения и аудирования должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения. Обучающийся в магистратуре должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

В области ***монологической речи*** магистрант должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношениях выражать точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- умение составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

В области ***диалогической речи*** необходимо уметь:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм;
- аргументированно выражать свою точку зрения.

Полилог как средство научного общения предполагает:

- владение стратегией и тактикой общения в полилоге;
- умение выражать основные речевые функции в различных формах полилогического общения (дискуссия, диспут, дебаты, прения, творческие мастерские и т.д.).

Аудирование

Обучающийся в магистратуре должен:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по специальной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях межличностного профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Письмо

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в

магистратуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументированно излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности соответствующего жанра и стиля.

Магистрант должен уметь:

- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;
- составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- составлять заявку на участие в научно-практических конференциях;
- вести научную переписку (e-mail);
- владеть навыками составления делового письма.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в магистратуре должен:

- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода;
- иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передавать смысл специального текста с соблюдением норм родного языка;
- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода специального текста.

Методы и технологии обучения, рекомендуемые к использованию в ходе преподавания учебной дисциплины

В числе эффективных педагогических технологий, способствующих вовлечению обучающихся в поиск и управление знаниями, приобретению опыта самостоятельного решения речемыслительных задач, рекомендуется использовать:

- *технологии учебно-исследовательской деятельности*, реализуемые на практических занятиях, при самостоятельной работе, а также при выполнении научно-исследовательской работы магистранта;
- *проектные технологии*, представляющие собой самостоятельную, долгосрочную групповую работу по проблеме, выбранную самими обучающимися, включающую поиск, отбор и организацию информации. В процессе работы над проектом речевое иноязычное общение «вплетено в интеллектуально-эмоциональный контекст другой деятельности»;
- *коммуникативные технологии* (дискуссия, пресс-конференция, мозговой штурм, учебные дебаты и другие активные формы и методы);
- *метод кейсов* (анализ ситуации), основу, которого составляют осмысление, критический анализ и решение конкретных социальных проблем;

- *технологию обучения в сотрудничестве*, предполагающую создание условий для активной совместной учебной деятельности обучающихся в разных учебных ситуациях. Это обучение в процессе общения магистрантов друг с другом и с преподавателем при наличии общей цели и индивидуальной ответственности каждого члена группы за собственный вклад в общее дело, за выполнение общего задания;
- *технология дебатов*, представляющую собой полемический диалог, проходящий по определенному сценарию и имеющий целью убеждение третьей стороны – судей или аудитории;
- *симуляцию*, которая применительно к иностранному языку представляет собой игровые технологии, в рамках которых магистранты участвуют в деловых, ролевых, имитационных играх (игровое моделирование);
- *компьютерные технологии*, предполагающие широкое использование Интернет-ресурсов и мультимедийных обучающих программ. Компьютерные технологии позволяют интенсифицировать и активизировать учебно-познавательную деятельность обучающихся, эффективно организовать и спланировать самостоятельную работу, совершенствовать контрольно-оценочные функции (компьютерное тестирование).

Для управления учебным процессом и организации контрольно-оценочной деятельности преподавателям рекомендуется использовать рейтинговые, кредитно-модульные, тестовые и другие системы оценки учебной и исследовательской деятельности магистрантов, вариативные модели управляемой самостоятельной работы, учебно-методические комплексы.

В целях формирования современных академических, социально-личностных и профессиональных компетенций магистранта целесообразно внедрять в практику методики активного обучения, дискуссионные формы и т.п.

Диагностический инструментарий оценки уровня сформированности компетенций магистранта

В задачи контроля обученности речевому общению входят: объективная характеристика достигнутого уровня обученности речевому общению, самоконтроль. Для диагностики компетенций магистрантов при промежуточном и итоговом оценивании используются педагогические тесты и тестовые задания по отдельным разделам учебной дисциплины и учебной дисциплине в целом (разноуровневые контрольные задания, экзамен).

Согласно типовому учебному плану по специальности 1-09 81 01 «Образовательный менеджмент» на изучение учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский)» предусмотрено 228 часов, из них аудиторных 96 часов практических и 132 часа самостоятельной работы магистранта.

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Наименование раздела и темы	Кол-во часов
	Раздел I. Фонетика	2
1	Тема 1. Интонационное оформление предложения.	2
	Раздел II. Грамматика	34
2	Тема 1. Синтаксис. Синтаксическая сочетаемость слов.	2
3	Тема 2. Категория залога.	4
4	Тема 3. Неличные формы глагола.	6
5	Тема 4. Типы условных предложений.	4
6	Тема 5. Модальные глаголы.	6
7	Тема 6. Косвенная речь.	4
8	Тема 7. Эмфатические конструкции.	2
9	Тема 8. Многофункциональные строевые элементы.	2
10	Тема 9. Препозитивные атрибутивные словосочетания.	4
	Раздел III. Устное и письменное общение	60
11	Тема 1. Система высшего и постдипломного образования в Республике Беларусь и в стране изучаемого языка.	10
12	Тема 2. Роль науки в развитии общества.	10
13	Тема 3. Достижения науки в области научных интересов магистранта в странах изучаемого языка.	10
14	Тема 4. Предмет научного исследования магистранта.	10
15	Тема 5. Система и социокультурные особенности подготовки магистранта в Республике Беларусь и за рубежом.	10
16	Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (научно-практическая конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия).	10
	Итого:	96

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Раздел I. Фонетика

Тема 1. Интонационное оформление предложения.

Интонационное оформление предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация).

Раздел II. Грамматика

Тема 1. Синтаксис. Синтаксическая сочетаемость слов.

Синтаксис и структурные схемы простого распространенного и сложного предложений. Особенности синтаксической сочетаемости слов в составе эллиптических и бессоюзных предложений.

Тема 2. Категория залога.

Категория залога. Пассивная форма, способы образования и употребления. Пассивные конструкции с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.

Тема 3. Неличные формы глагола.

Образование неличных форм глагола и особенности их употребления. Функциональные особенности употребления неличных форм глагола. Функции неличных форм глагола в предложении.

Тема 4. Типы условных предложений.

Типы условных предложений. Сослагательное наклонение, образование форм и употребление времен сослагательного наклонения.

Тема 5. Модальные глаголы.

Способы выражения модальности в предложении. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом как форма выражения возможности и долженствования в предложении.

Тема 6. Косвенная речь.

Связанная и свободная косвенная речь. Особенности структуры предложения в косвенной речи: косвенные утверждения, вопросы, просьбы, приказания.

Тема 7. Эмфатические конструкции.

Эмфатические конструкции. Инверсионные эмфатические конструкции.

Тема 8. Многофункциональные строевые элементы.

Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.

Тема 9. Препозитивные атрибутивные словосочетания.

Особенности формирования и функционирования препозитивных атрибутивных словосочетаний в иностранном языке.

Раздел III. Устное и письменное общение

Тема 1. Система высшего и постдипломного образования в Республике Беларусь и в стране изучаемого языка.

Система высшего и постдипломного образования в Республике Беларусь и в стране изучаемого языка. Единое образовательное пространство (Болонский процесс).

Тема 2. Роль науки в развитии общества.

Роль науки в развитии общества. Выдающиеся ученые.

Тема 3. Достижения науки в области научных интересов магистранта в странах изучаемого языка.

Наука и новые технологии. Достижения науки в области научных интересов в Республике Беларусь и странах изучаемого языка.

Тема 4. Предмет научного исследования магистранта.

Предмет научного исследования магистранта.

Тема 5. Система и социокультурные особенности подготовки магистранта в Республике Беларусь и за рубежом.

Система и социокультурные особенности подготовки магистранта в Республике Беларусь и за рубежом.

Тема 6. Международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (научно-практическая конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия).

Международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Английский язык

Основная литература:

1. Английский язык. English: учеб. пособие для студентов магистратуры гуманитар. профиля вузов / авт.-сост.: И.Ф. Ухванова [и др.]. - Минск: Белорус. гос. ун-т, 2002. - 229 с.
2. Английский язык для научных целей = English for Scientific Purposes: учеб.-метод. пособие / Н. Г. Оловникова, А. В. Вдовичев, А. В. Евдокимов. – Минск: БГПУ, 2012.- 212с.
3. Копилевич, Ю.И. Иностранный язык в профессиональной деятельности / Ю.И. Копилевич, В.Ю. Осипенкова. - СПб: ИТМО, 2008. - 138 с.
4. Кудис, С.П., Крапицкая, Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов / С.П. Кудис, Н.А. Крапицкая. - Мн.: Изд. центр БГУ, 2002.
5. Мальчевская, Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский / Т.Н. Мальчевская. - М.: Наука, 1978.
6. Маслова А.А. Лингвокультурология / А.А. Маслова. - М.: Академия, 2001. - 208 с.
7. Михельсон, Т.Н., Успенская, Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. - СПб.: Наука, 1985.
8. Михельсон, Т.Н., Успенская, Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. - Л.: Наука, 1980.
9. Саакян, А.С. Упражнения по грамматике современного английского языка / А.С. Саакян. - М.: Рольф, 2001. - 448 с.
10. Совершенствуй свой английский: грамматика, чтение, говорение, письмо = Improve Your English: Grammar, Reading, Speaking, Writing: учеб.- метод. пособие. В 2 ч. Ч I / авт.- сост. Н.Г.Оловникова [и др.]. - Минск: БГПУ, 2007.- 158 с.
11. Совершенствуй свой английский: грамматика, чтение, говорение, письмо = Improve Your English: Grammar, Reading, Speaking, Writing: учеб.- метод. пособие. В 2 ч. Ч II / авт.- сост. Н.Г.Оловникова [и др.]. - Минск: БГПУ, 2007.- 186 с.
12. Успенская, Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии / Н.В. Успенская, Т.Н. Михельсон. - СПб.: Спец. лит., 1995. - 168 с.
13. Федоров, А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для ин-тов и фак. иностр. яз.: учебное пособие / А.В. Федоров. - Изд-е 5. – М.: Высшая школа. 2002. - 416 с.

Дополнительная литература:

14. Alice Imaggio, Hadley. Teaching Language in Context. Heinle & Heinle, 1993.
15. Byram V., Esarte-Sarries V. Investigating Cultural Studies in Foreign Language

- Teaching: A Book for Teachers. - Clevedon, Philadelphia: Multilingual matters Ltd, 1990.
16. Council for Cultural Co-operation / Education Committee / Modern Languages Division / Strasbourg / - Cambridge: CUP, 2001.
 17. H. Ned. Seelye. Teaching Culture. Strategies for Intercultural Communication. - Lincolnwood. Illinois, U.S.A. National Textbook Company, 1997. - 336 p.
 18. Louise Damen. Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom. - Reading Mass: Addison. - Wesley, 1987. - 406 p.
 19. Myson W. Lustry, Jolene Koester. Intercultural Competence. Interpersonal Communication Across Cultures. - Longman, 1998. - 401 p.
 20. Samovar, Larry A., Porter, Richard E. Communication between Cultures. 2nd edition. Wadsworth Publishing Company, 1995. - 313 p.
 21. Tomalin B. and Stempleski S. Cultural Awareness. - Oxford. University Press, 1993.-158 p.
 22. William B. Gudykunst, Young Jun Kim. Communicating with Strangers, McGraw-Hill, 1997. - 444 p.
 23. Ларсон, М. Смысловой перевод: Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению / Пер. с англ / М. Ларсон.- СПб., 1993.

Немецкий язык

Основная литература:

1. Артемюк, Н.Д. Пособие по экономическому переводу: (нем. яз.) / Н.Д. Артемюк, К.В. Логинова. – М.: НВИ-Тезаурус, 2000. - 239 с.
2. Галай, О.М. Современный немецко-русский словарь по коммуникации (в журналистике, СМИ, информационных технологиях, политологии, психологии, бизнесе) / О.М. Галай, М.А. Черкас, Т.В. Лашук.- Минск: ТетраСистемс. - 96 с.
3. Гяч, Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (Немецкий язык) / Н.В. Гяч. – Л.: Наука, 1980.
4. Кравченко, А.П. Немецкий язык: Практикум по переводу / А.П. Кравченко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. - 320 с.
5. Латышев, Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям / Л.К. Латышев. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001.
6. Мелихова, Н.В. Пособие по экономическому переводу / Н.В. Мелихова. – М.: НВИ-Тезаурус, 2000. - 320 с.
7. Маркина Л.Г., Носова ИМ. Пособие по общественно-политической научно-технической лексике. - М.: Международные отношения, 1976.
8. Мирзабеков, Н.М. Немецкий язык для студентов экономических факультетов / Н.М. Мирзанбеков.– М.: МИИТ, 1994.
9. Розен, Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е.В. Розен. – М.: Менеджер, 2000. - 190 с.

10. Савинкина, Н.Б. Немецкий язык для делового общения / Deutsch für Geschäftsleute (+ CD-ROM) / Н.Б. Савинкина.- Омега-Л, 2006.- 336 с.
11. Сущинский, И.И. Немецкий язык: Ч.І и Ч.ІІ / И.И. Сущинский. – М.: Моск. юридический ун-т (МВД РФ), 1995.

Дополнительная литература:

12. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (Подготовка переводчиков) / И.И. Халеева. – М.: Высшая школа, 1989.
13. Buscha A., Linthout G. Geschäfts-kommunikation. Verhandlungssprache. – Ismaning, 1998.
14. Deutsch für Fachrichtung Philologie / О.М.Галай и др. – Мн.: Вышэйшая школа, 1990.
15. Gutterer G., Latour B. Grammatik in wissenschaftlichen Texten. In: Studienreihe. – DaF5. Munhen, 1990.
16. Heidrun Pelz. Linguistik. Eine Einführung / Auflage. – Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2001.
17. Kolwa A. Internationalismen im Wortschatz und Politik. – Frankfurt. M. 1999.
18. Schade G. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften. – Berlin, 1998.

Французский язык

Основная литература:

1. Бабаян, Н.А. Практическая грамматика французского языка / Н.А. Бабаян, Н.М. Флерова. – М.: Издательство Института РАО, 2000.
2. Батура, С.М., Теория и практика перевода с французского на русский / С.М. Батура, М.И. Захаркевич, О.П. Морозова, В.В. Колесников. - Мн.: Выш. шк., 1987.
3. Воробьева, М.Б. Словарь сочетаний слов французского научного языка / М.Б. Воробьева, Н.В. Гуцинская. – Л.: Наука, 1979.
4. Гак, В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев - М.: Интердиалект+, 2000 г. - 456с.
5. Кистанова, Л.Ф. Читаем тексты по специальности: сборник оригинальных текстов по специальности на французском языке / Л.Ф. Кистанова. – Мн.: МГЛУ, 2008.
6. Колесников, В.В. Французский язык для аспирантов / В.В. Колесников, В.А. Колесникова. – Мн., 1992.
7. Колесникова, В.А. Французский язык для научных работников: Тексты по теме "Естественные науки" / В.А. Колесникова. - Минск: Навука і тэхніка, 1991.
8. Комиссаров, В.Н. Лингвистика перевода / В. Н. Комиссаров; предисловие М. Я. Цвиллинга. - Москва: ЛКИ, 2007. - 165 с.
9. Краинская, Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы / Л.А. Краинская. – М.: Наука, 1978.

10. Ластовка, С.З. Научная беседа на французском языке \ С.З. Ластовка. – Л., Наука, 1988. – 223 с.
11. Парфеньев, В.Н. Пособие по обучению общественно-политической лексике французского языка: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / В.Н.Парфеньев. - Мн.: Выш. шк., 1988.
12. Фененко, Н.А. Французский язык: учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов / Н.А. Фененко. - Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. - 35 с.
13. Шор, Е.Н. Практическая грамматика французского языка для научных работников / Е.Н. Шор. – М.: Либроком, 2010. - 224 с.

Дополнительная литература:

14. Щетинкин, В.Е. Пособие по переводу с французского языка на русский / В.Е. Щетинкин. – М.: Просвещение, 1987. - 160 с.
15. Штейнсапир, Ю.Е. Пособие по французской лексике [Текст]: пед. терминология; (Для ин-тов и фак. иностр. яз.) / Ю. Е. Штейнсапир. - М.: Высш. шк., 1974. - 152 с.
16. Chamberlain A. Guide pratique de la communication (100 actes de communication, 57 dialogues). – Paris, 1991.
17. Mauchamp N. La France d’au-jourd’hui. Civilisation. – Paris, 1991.

Итальянский язык

Основная литература:

1. Беспалова, Н.П. Введение в теорию и практику перевода / Н.П. Беспалова, К.Н. Котляров, Н.Г. Лазарева. - Москва, 2000.
2. Василевская, Д. Итальянский язык / Д. Василевская, С. Завадская. - Санкт-Петербург, 1999.
3. Добровольская, Ю.А. Практический курс итальянского языка / Ю.А. Добровольская. - Ростов-на-Дону, 2005.
4. Иванова, Н.К. Шпаргалка для профессоров / Н.К. Иванова. - Иваново, 2007.
5. Колтунова, М.В. Язык и деловое общение. Нормы. Риторика. Этикет / М.В. Колтунова. - Москва, 2002.
6. Кутькова, А.С., Ковалева, Т.А., Москалец, Л.Е. Интернет в жизни планеты / А.С. Кутькова, Т.А. Ковалева, Л.Е. Москалец. - М., 2004.
7. Лидина, Л.И. Итальянский язык / Л.И. Лидина. – Москва: Каскад Ком, 2001.
8. Прокопович, С.С. Учимся читать и переводить итальянскую прессу / С.С. Прокопович. – М.: Издательский дом «Филология три», 2002.
9. Mauro Pichiassi-Giovanni Zaganelli “Contesti italiani”, viaggio nell’italiano contemporaneo attraverso I testi. Materiali per la didattica dell’italiano, L2, Guerra Edizioni, Perugia, 2007.
10. Silvestrini M, Bura C, L’italiano e l’Italia. Livello medio e superiore. Guerra edizioni, Perugia, 2008.

11. Zanichelli. La nuova grammatica della lingua italiana. Milano, 2006.

Дополнительная литература:

12. Dacia Maraini “Mio marito”, prima edizione BUR Scrittori Contemporanei, Milano, 2008.
13. Favaro G., G.Bettinelli G., Piccardi E. Insieme. Nuova edizione. Corso d’italiano per stranieri. Milano, 2005.
14. La lingua italiana per stranieri. Corso superiore. Katerin Katerinov. Edizioni Guerra, Perugia, 2004.
15. L’italiano e l’Italia. Lingua e civiltà italiana per stranieri. Livello medio e superiore. M.Silvestrini, C.Bura, E.Chicchella ecc. Guerra edizioni, Perugia, 2008.

Испанский язык

Основная литература:

1. Виноградов, В.С. Грамматика испанского языка / В.С. Виноградов. – 4-е изд. – М.: Книжный дом «Университет», 2000. - 432 с.
2. Дышлевая, И.А. Испанский язык: практикум по разговорной речи: учебное пособие для педагогических высших учебных заведений по направлению 540300 (050300) Филологическое образование / И.А. Дышлевая. - Санкт-Петербург: Инязиздат, 2006. - 264 с.
3. Романова, Г.С. Испанский язык для журналистов: уровень - бакалавриат / Г.С. Романова, В.А. Иовенко, М.В. Ларионова. - Москва: МГИМО - Университет, 2009. - 339 с.
4. Львовская, З.Д. Современные проблемы перевода : [значение и смысл текста, коммуникативная эквивалентность, переводческая деятельность, двуязычная деятельность] / З.Д. Львовская; перевод с испанского В.А. Иовенко: Издательство ЛКИ, 2008. - Москва, 219 с.
5. Иовенко, В.А. Практический курс перевода. Испанский язык: учебник / В.А. Иовенко. - М.: ЧеРо, 2001. - 418 с.
6. Канонич, С.И. 300 ложных друзей переводчика: исп.-рус. слов.-справ. / С.И. Канонич. - М.: Менеджер, 2001. - 102 с.
7. Канонич, С.И. Грамматика испанского языка: практ. курс / С.И. Канонич. - М.: Менеджер, 2000. - 351 с.
8. Никитина, Р.Н. Учебник испанского языка для технических вузов / Р.Н. Никитина. – М, 1980.
9. Прокопович, С.С. Учимся читать и переводить итальянскую прессу / С.С. Прокопович. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Филоматис, 2005. - 240 с.
10. Родригес-Данилевская, Е.И. Учебник испанского языка: практический курс для начинающих / Е.И. Родригес-Данилевская, А.И. Патрушев, И.Л. Степунина. - Москва: ЧеРо: Омега-Л, 2007. - 411 с.

Дополнительная литература:

11. Триста, И.А. Пособие по техническому переводу с испанского языка / И.А. Триста, Г.Я. Туровер, А.Б. Долгопольский. – М., 1971. - 260 с.
12. Нуждин, Г.А., Español en vivo : учебник современного испанского языка: с ключами / Георгий Нуждин, Кармен Марин Эстремера, Палома Мартин Лора-Тамайо. - Москва: Айрис-пресс, 2008. - 521 с.
13. Большой испанско-русский словарь Gran diccionario español-ruso: более 150 000 слов, словосочетаний и выражений / [Н.В. Загорская и др.]; под редакцией Б.П. Нарумова. - Москва: Русский язык — Медиа, 2007. - 828 с.
14. Испанско-русский словарь современного употребления Diccionario español-ruso de uso moderno: более 100 000 слов и словосочетаний / А.В.Садиков, Б.П.Нарумов. - Москва: Русский язык Медиа, 2005. - 750 с.

Критерии оценок

Критерии оценки рецептивных видов речевой деятельности.

Восприятие и понимание речи на слух, чтение

Контроль и оценка уровня развития умений восприятия и понимания речи на слух и чтения проводятся в устной и письменной формах и определяются с учётом изложенных ниже критериев.

Понимание основного содержания текстов для восприятия на слух и чтения.

Полнота понимания:

- правильность определения темы, основных действующих лиц, фактов, событий и их последовательности;
- установление логической/хронологической связи между фактами/событиями;
- различение основной и второстепенной информации;
- оценка новизны/значимости изложенных в тексте фактов.

Полное понимание содержания текстов для восприятия на слух и чтения.

Полнота понимания:

- правильность определения темы, основных действующих лиц, фактов, событий и их последовательности;
- установление логической/хронологической связи между фактами/событиями;
- понимание деталей текста, причинно-следственных связей между фактами и событиями.

Точность понимания:

- правильность понимания лексических и грамматических средств в данном контексте;
- различение фактической и оценочной информации.

Глубина понимания:

- понимание идеи текста, отношения автора к событиям и действующим лицам;
- оценка изложенных в тексте фактов, событий, самостоятельный вывод.

Критерии оценки продуктивных видов речевой деятельности

Диалогическая речь

- степень реализации коммуникативной задачи;
- умение инициировать и поддерживать беседу по предложенной ситуации/теме/проблеме;
- быстрота реакции;
- умение выражать свое отношение/мнение;

- выбор языковых и речевых средств в соответствии с ситуацией/темой/проблемой общения;
- разнообразие используемых языковых и речевых средств (в пределах продуктивного языкового минимума, определяемого программой);
- использование речевых клише для оформления реплик;
- лексико-грамматическая и фонетическая правильность речи;
- использование компенсаторных умений в случае затруднений в общении;
- количество реплик.

Монологическая речь

- степень реализации коммуникативной задачи;
- логичность и последовательность высказывания;
- завершенность высказывания;
- умение выражать свое отношение/мнение;
- использование адекватных связующих элементов;
- выбор языковых и речевых средств в соответствии с ситуацией/темой/проблемой общения;
- разнообразие используемых языковых и речевых средств (в пределах продуктивного языкового минимума, определяемого программой);
- лексико-грамматическая и фонетическая правильность речи;
- использование компенсаторных умений в случае затруднений в общении;
- беглость речи;
- объем высказывания.

Критерии оценки письменной речи

- соответствие письменного высказывания коммуникативной задаче;
- логичность, последовательность и связность письменного высказывания;
- выбор языковых и речевых средств в соответствии с решаемой коммуникативной задачей;
- разнообразие используемых языковых и речевых средств (в пределах продуктивного языкового минимума, определяемого программой);
- лексико-грамматическая и орфографическая правильность письменного высказывания;
- объем письменного высказывания.

Шкалы оценок

Оценка учебных достижений магистрантов, выполняемая поэтапно по конкретным разделам учебной дисциплины, осуществляется кафедрой в соответствии с избранной Учреждением высшего образования шкалой оценок.

Письменные тесты по аудированию, чтению и лексике рекомендуется оценивать по **десятибалльной системе** (от 1 до 10), согласно которой 10

баллов выставляется при условии правильного выполнения 100-98% работы, а 1 балл соответствует менее 55% правильно выполненных заданий.

Рекомендуемая шкала оценки рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности представлена в следующих таблицах по десятибалльной системе от 1 до 10. В случае отсутствия работы или отказа от выполнения работы выставляется 0 баллов.

***Шкала оценки сформированности умений понимания
основного содержания текстов для чтения и восприятия на слух***

<i>Отметка</i>	<i>Показатели оценки результатов учебной деятельности</i>
1	2
1	Коммуникативная задача не решена. Поняты отдельные слова и словосочетания
2	Коммуникативная задача не решена. Поняты отдельные предложения текста. Не поняты основные факты текста. Не определены смысловые связи между ними
3	Коммуникативная задача решена частично. Неточно определена тема /проблема текста, не поняты основные факты, события. Не выявлены смысловые связи между частями текста. Не поняты значения многих лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Не дифференцируется основная и второстепенная информация
4	Коммуникативная задача решена частично. Неточно определена тема /проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов, событий. Не выявлены смысловые связи между частями текста. Неправильно поняты значения многих лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации
5	Коммуникативная задача решена не полностью. Определены тема/проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов, событий. Смысловые связи между частями текста поняты частично. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Отсутствует оценка новизны/значимости извлеченной из текста информации. Не сформированы компенсаторные умения

1	2
6	Коммуникативная задача в основном решена. Определены тема/ проблема текста, есть искажения в понимании основных фактов, событий, не совсем правильно определена их последовательность. Частично выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Отсутствует оценка новизны/ значимости извлеченной из текста информации. Недостаточно используются компенсаторные умения
7	Коммуникативная задача решена относительно полно. Определены тема/ проблема текста, основные факты, события, имеются искажения в их последовательности. В основном выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Неточно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Отсутствует оценка новизны/ значимости извлеченной из текста информации. В случае затруднения недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений
8	Коммуникативная задача решена полностью. Определены тема/ проблема текста, основные факты, события, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Затруднения в оценке новизны/ значимости извлеченной из текста информации. В случае необходимости недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений
9	Коммуникативная задача решена полностью. Определены тема/ проблема текста, основные факты, события, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Обобщены основные факты, изложенные в тексте. Дана оценка новизне/ значимости извлеченной из текста информации. В случае необходимости недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений

1	2
10	Коммуникативная задача решена полностью. Определены тема/проблема текста, основные факты, события, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация, фактическая информация отделена от оценочной. Обобщены основные факты, изложенные в тексте. Определена основная функция/коммуникативное намерение автора текста. Дана оценка новизне/значимости извлеченной из текста информации

Шкала оценки сформированности умений полного понимания содержания текстов для чтения и восприятия на слух

<i>Отметка</i>	<i>Показатели оценки результатов учебной деятельности</i>
1	2
1	Коммуникативная задача не решена. Поняты отдельные слова и словосочетания
2	Коммуникативная задача не решена. Не поняты изложенные в тексте факты, события
3	Коммуникативная задача решена частично. Определена тема, поняты отдельные факты, события, изложенные в тексте. Не поняты детали, не установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Не поняты значения многих лексических единиц и грамматических средств
4	Коммуникативная задача решена частично. Определена тема, есть серьезные нарушения в понимании фактов, событий. Поняты отдельные детали, не установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Неправильно поняты значения многих лексических единиц и грамматических средств. Не определены идея текста, отношение автора к событиям и действующим лицам
5	Коммуникативная задача решена не полностью. Определена тема. Есть существенные нарушения в понимании основных фактов, событий. Поняты не все детали, установлены отдельные причинно-следственные связи между фактами и событиями. Неправильно поняты значения многих лексических единиц и грамматических средств. Не определены идея текста, отношение автора к событиям и действующим лицам

1	2
6	Коммуникативная задача в основном решена. Определена тема текста. Есть искажения в понимании отдельных фактов, событий. Поняты не все детали, установлены не все причинно-следственные связи между фактами и событиями. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств в данном контексте. Не определены идея текста, отношение автора к событиям и действующим лицам. Отсутствует собственная оценка извлеченной из текста информации. Не используются компенсаторные умения
7	Коммуникативная задача решена относительно полно. Правильно определены тема текста, факты, события, их последовательность. Выявлены основные детали, установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Не точно поняты значения отдельных лексических и грамматических средств в данном контексте. Затруднения в определении идеи текста, отношения автора к событиям и действующим лицам. Отсутствует собственная оценка извлеченной из текста информации. В случае затруднения недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений
8	Коммуникативная задача решена полностью. Определены тема / проблема текста, основные факты, события, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Затруднения в оценке новизны / значимости извлеченной из текста информации. В случае необходимости недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений
9	Коммуникативная задача решена полностью. Определены тема текста, факты, события, их последовательность. Выявлены все детали, установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Однозначно поняты значения лексических и грамматических средств в данном контексте. Поняты идея текста, отношение автора к событиям и действующим лицам. Имеются незначительные затруднения в оценке извлеченной из текста информации. В случае необходимости недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений

1	2
10	Коммуникативная задача решена полностью. Определены тема текста, факты, события, их последовательность. Выявлены все детали, установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Однозначно поняты значения лексических и грамматических средств в данном контексте. Понята идея текста, отношение автора к событиям и действующим лицам и дана своя оценка извлеченной из текста информации. В случае необходимости недостающая информация восполняется с помощью компенсаторных умений

Шкала сформированности умений диалогической речи

<i>Отметка</i>	<i>Показатели оценки результатов учебной деятельности</i>
1	2
1	Коммуникативная задача не решена. Диалогическое общение сводится к отдельным словам и словосочетаниям. Обучающиеся не умеют поддержать беседу
2	Коммуникативная задача не решена. Реакция на реплики собеседника практически отсутствует. Количество реплик не соответствует программным требованиям. Допущено значительное количество ошибок, препятствующих коммуникации
3	Коммуникативная задача решена частично. Диалогическое высказывание в значительной степени не соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме. Обучающийся испытывает значительные затруднения в поддержании беседы. Используемые в репликах языковые и речевые средства часто не соответствуют ситуации/теме/проблеме. Количество реплик значительно ниже программных требований. Компенсаторные умения не используются. Допущено значительное количество произносительных, лексических и грамматических ошибок, препятствующих коммуникации

1	2
4	Коммуникативная задача решена частично. Диалогическое высказывание в значительной степени не соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме. Обучающийся характеризуется медленной реакцией и испытывает значительные затруднения в поддержании беседы. Используемые в репликах языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации/теме/проблеме, они недостаточно разнообразны. Количество реплик ниже программных требований. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд произносительных, лексических ошибок и значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию
5	Коммуникативная задача решена не полностью. Диалогическое высказывание недостаточно соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме. Обучающийся характеризуется недостаточно быстрой реакцией, испытывает затруднения в поддержании беседы. Не выражает своего отношения к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые в репликах языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации/теме/проблеме, они недостаточно разнообразны. Для оформления реплик не всегда используются речевые клише. Количество реплик ниже программных требований. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации
6	Коммуникативная задача в основном решена. Диалогическое высказывание в основном соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме. Обучающийся характеризуется недостаточно быстрой реакцией, но в основном умеет поддержать беседу, что свидетельствует об умении поддержать беседу. Не выражает своего отношения к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые в репликах языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации/теме/проблеме, они недостаточно разнообразны. Для оформления реплик не всегда используются речевые клише. Количество реплик несколько ниже программных требований. Недостаточно используются компенсаторные умения. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на коммуникацию

1	2
7	Коммуникативная задача решена относительно полно. Диалогическое высказывание соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме. Обучающийся характеризуется достаточно быстрой реакцией и умением поддержать беседу. Есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые в репликах языковые и речевые средства в основном соответствуют ситуации/теме/проблеме, но их разнообразие ограничено. Для оформления реплик используются речевые клише. Количество реплик соответствует программным требованиям. В случае затруднений в общении используются компенсаторные умения. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки
8	Коммуникативная задача решена относительно полно. Диалогическое высказывание соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме. Обучающийся характеризуется достаточно быстрой реакцией и умением поддержать беседу. Есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые в репликах языковые и речевые средства соответствуют ситуации/теме/проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Для оформления реплик используются речевые клише. Количество реплик соответствует программным требованиям. В случае затруднений в общении используются компенсаторные умения. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации
9	Коммуникативная задача решена полностью. Диалогическое высказывание соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме, характеризуется быстротой реакции. Обучающийся умеет инициировать и поддерживать беседу. В высказывании выражено свое отношение к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые в репликах языковые и речевые средства соответствуют ситуации/теме/проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Для оформления реплик используются речевые клише. Количество реплик соответствует программным требованиям. В случае необходимости в общении используются компенсаторные умения. Допущены единичные произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации

1	2
10	Коммуникативная задача решена полностью. Диалогическое высказывание соответствует предложенной ситуации/теме/проблеме, характеризуется быстротой реакции. Обучающийся умеет инициировать и поддерживать беседу. В высказывании выражено свое отношение к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые в репликах языковые и речевые средства соответствуют ситуации/теме/проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Для оформления реплик используются речевые клише. Количество реплик соответствует программным требованиям. В случае затруднений в общении используются компенсаторные умения. Допущены единичные произносительные ошибки, не препятствующие коммуникации

Шкала оценки сформированности умений монологической речи

<i>Отметка</i>	<i>Показатели оценки результатов учебной деятельности</i>
1	2
1	Коммуникативная задача не решена. Высказывание сводится к отдельным словам и словосочетаниям
2	Коммуникативная задача не решена. В высказывании отсутствуют логика и связность. Используемые языковые и речевые средства не соответствуют ситуации/теме/проблеме. Объем высказывания значительно ниже программных требований. Речь очень медленная, со значительным количеством пауз. Допущено значительное количество ошибок, препятствующих коммуникации
3	Коммуникативная задача решена частично. В высказывании отсутствуют логика и последовательность изложения. Оно носит незавершенный характер. Используемые языковые и речевые средства часто не соответствуют ситуации/теме/проблеме. Объем высказывания значительно ниже программных требований. Речь небеглая, со значительным количеством пауз. Компенсаторные умения не используются. Допущено значительное количество произносительных, лексических и грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию

1	2
4	Коммуникативная задача решена частично. В высказывании значительно нарушена логика и последовательность изложения. Оно носит незавершенный характер, отсутствует вывод. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации/теме/проблеме. Объем высказывания ниже программных требований. Речь небеглая, со значительным количеством пауз. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд произносительных и лексических ошибок и значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию
5	Коммуникативная задача решена не полностью. В высказывании значительно нарушены логика и последовательность изложения. Отсутствует вывод, не выражено свое отношение к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации/теме/проблеме, они недостаточно разнообразны. Объем высказывания ниже программных требований. Речь недостаточно беглая. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации
6	Коммуникативная задача в основном решена. Высказывание носит завершенный характер, но имеются нарушения логики и последовательности изложения. Отсутствует вывод, не выражено свое отношение к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации/теме/проблеме, они недостаточно разнообразны. Используемые связующие элементы не всегда адекватны решаемой задаче. Объем высказывания несколько ниже программных требований. Речь недостаточно беглая. Компенсаторные умения используются недостаточно. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации
7	Коммуникативная задача решена относительно полно. Высказывание носит завершенный характер, но имеются незначительные нарушения логики и последовательности. Отсутствует вывод, есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые языковые и речевые средства в основном соответствуют ситуации/теме/проблеме, но их разнообразие ограничено. Используемые связующие элементы в основном адекватны решаемой задаче. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь достаточно беглая. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки

1	2
8	Коммуникативная задача решена относительно полно. Высказывание носит завершённый характер, построено логично и связно. Есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации/теме/проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используемые связующие элементы в основном адекватны. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации
9	Коммуникативная задача решена полностью. Высказывание построено логично и связно и имеет завершённый характер. Выражено свое отношение к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации/теме/проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используются адекватные связующие элементы. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. В случае необходимости используются компенсаторные умения. Допущены единичные произносительные и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации
10	Коммуникативная задача решена полностью. Высказывание построено логично, связно и имеет завершённый характер. Выражено свое отношение к обсуждаемой теме/проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации/теме/проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используются адекватные связующие элементы. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. Допущены единичные произносительные ошибки, не препятствующие коммуникации

Шкала оценки сформированности умений письменной речи

<i>Отметка</i>	<i>Показатели оценки результатов учебной деятельности</i>
1	2
1	Коммуникативная задача не решена. Письменное высказывание сводится к отдельным словам и словосочетаниям

1	2
2	Коммуникативная задача не решена. В высказывании отсутствуют логика и связность. Используемые языковые и речевые средства не соответствуют коммуникативной задаче. Объем высказывания значительно ниже программных требований. Допущено значительное количество различных ошибок, препятствующих коммуникации
3	Коммуникативная задача решена частично. В высказывании отсутствуют логика и последовательность изложения. Оно носит незавершенный характер. Используемые языковые и речевые средства часто не соответствуют решаемой коммуникативной задаче. Объем высказывания значительно ниже программных требований. Допущено значительное количество орфографических, лексических и грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию
4	Коммуникативная задача решена частично. В высказывании значительно нарушены логика и последовательность изложения. Оно носит незавершенный характер. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют решаемой коммуникативной задаче. Объем высказывания ниже программных требований. Допущен ряд орфографических и лексических ошибок и значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию
5	Коммуникативная задача решена не полностью. В высказывании значительно нарушена логика и последовательность изложения. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют решаемой коммуникативной задаче, они недостаточно разнообразны. Объем высказывания ниже программных требований. Допущен ряд орфографических, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на коммуникацию
6	Коммуникативная задача в основном решена. Высказывание носит заверченный характер, но имеются нарушения логики и последовательности изложения. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют решаемой коммуникативной задаче, они недостаточно разнообразны. Используемые связующие элементы не всегда адекватны. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Допущен ряд орфографических, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на коммуникацию

1	2
7	Коммуникативная задача решена относительно полно. Высказывание носит завершённый характер, но имеются незначительные нарушения логики, связности и последовательности. Используемые языковые и речевые средства в основном соответствуют решаемой коммуникативной задаче, но их разнообразие ограничено. Используемые связующие элементы в основном адекватны. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Допущены отдельные орфографические, лексические и грамматические ошибки
8	Коммуникативная задача решена относительно полно. Высказывание носит завершённый характер, построено логично и последовательно. Используемые языковые и речевые средства соответствуют решаемой коммуникативной задаче и варьируются в пределах изученного материала. Используемые связующие элементы в основном адекватны. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Допущены отдельные орфографические, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации
9	Коммуникативная задача решена полностью. Высказывание построено логично и связно и имеет завершённый характер. Используемые языковые и речевые средства соответствуют решаемой коммуникативной задаче и варьируются в пределах изученного материала. Используются адекватные связующие элементы. Объем письменного высказывания соответствует программным требованиям. Допущены единичные орфографические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации
10	Коммуникативная задача решена полностью. Высказывание построено логично и связно и имеет завершённый характер. Используемые языковые и речевые средства соответствуют решаемой коммуникативной задаче и варьируются в пределах изученного материала. Используются адекватные связующие элементы. Объем письменного высказывания соответствует программным требованиям. Допущены единичные орфографические ошибки, не препятствующие коммуникации

Рекомендуемые средства диагностики:

- тестирование;
- контрольные задания;
- экзамен.

Итоговая аттестация при завершении освоения содержания образовательной программы высшего образования второй ступени с углубленной подготовкой специалиста, обеспечивающей получения степени магистра, позволяет определить теоретическую и практическую готовность выпускника магистратуры к научно-педагогической, научно-исследовательской и инновационной, проектной и организационно-управленческой деятельности.

Итоговый контроль рекомендуется проводить в виде **экзамена**, на котором выполняются следующие задания:

1. Письменной перевод оригинального текста по специальности со словарем на русский (белорусский) язык в соответствии с нормативными требованиями русского (белорусского) языка. Объем текста 2 025 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение отрывка текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Изложение на иностранном языке оригинального текста социокультурной направленности, научного, культурологического, экологического и т.п. содержания. Объем 1 500-1800 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.

3. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с профессиональной деятельностью и предметом научного исследования магистранта.

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы магистрантов по учебной дисциплине

Самостоятельная работа магистранта должна быть связана с учебной, так как она направлена на закрепление и углубление освоения учебного материала. При организации самостоятельной работы магистранта необходимо учитывать интересы и потребности обучающихся (область профессиональной и научной деятельности, участие в международных научных конференциях и семинарах, контракты с зарубежными специалистами и т.д.).

При изучении учебной дисциплины используются следующие виды самостоятельной работы:

- подготовка докладов, сообщений и рефератов по пройденным темам;
- подготовка к проведению ролевых или деловых игр;
- подготовка к выполнению грамматических и лексических тестов;
- подготовка к выступлению на иностранном языке на научно-практических конференциях;
- работа с оригинальными неадаптированными специальными изданиями;
- работа с двуязычными и одноязычными словарями;
- работа с Интернет-источниками; компьютерное тестирование.